

LEGGE REGIONALE 23 gennaio 1964, n. 3

Norme integrative sullo stato giuridico e sul trattamento economico del personale della Regione.

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato

IL PRESIDENTE DELLA GIUNTA REGIONALE

promulga

la seguente legge:

TITOLO I

Norme generali

Art. 1

A decorrere dal 1° gennaio 1964, l'art. 1 della L.R. 25 luglio 1962, n. 13, è sostituito dal seguente:

« Presso la Presidenza della Giunta regionale è costituito un Consiglio d'amministrazione che esercita tutte le funzioni che le leggi vigenti sugli impiegati dello Stato attribuiscono ai Consigli di amministrazione dei Ministeri.

Il Consiglio è presieduto dal Presidente della Giunta regionale o da un Assessore da lui delegato.

Per gli impiegati con qualifica superiore a direttore di divisione o equiparata le attribuzioni del Consiglio d'amministrazione sono esercitate dalla Giunta regionale.

Il Consiglio è così composto:

- a) dai funzionari preposti alla segreteria generale della Presidenza della Giunta regionale, alla ragioneria generale della Regione, alle direzioni generali dei servizi agrari e dei servizi forestali e all'Ispettorato generale del Libro fondiario;
- b) da quattro funzionari di qualifica non inferiore a direttore di divisione, di cui almeno uno scelto tra il personale dei ruoli tecnici dei lavori pubblici, delle miniere e dei trasporti;
- c) da due rappresentanti del personale, di cui uno del gruppo linguistico italiano e uno del gruppo linguistico tedesco, eletti dal personale medesimo, su proposta del personale del rispettivo gruppo, a scrutinio diretto e segreto, secondo le norme di un regolamento approvato con decreto del Presidente della Giunta regionale previa deliberazione della Giunta.

Il Consiglio è nominato all'inizio di ogni bien-

REGIONALGESETZ vom 23. Januar 1964, Nr. 3

Ergänzungsbestimmungen über die rechtliche Stellung und die Besoldung des Personals der Region.

DER REGIONALRAT

hat genehmigt

DER PRÄSIDENT DES REGIONALAUSSCHUSSES

verkündet

folgendes Gesetz:

I. TITEL

Allgemeine Bestimmungen

Art. 1

Mit Ablauf vom 1. Januar 1964 wird der Art. 1 des Regionalgesetzes vom 25. Juli 1962, Nr. 13 durch den folgenden ersetzt:

« Beim Präsidium des Regionalausschusses wird ein Verwaltungsrat gebildet, der alle Obliegenheiten ausübt, die die geltenden Gesetze über die Staatsbeamten den Verwaltungsräten der Ministerien zuweisen.

Den Vorsitz im Verwaltungsrat führt der Präsident des Regionalausschusses oder ein von ihm bevollmächtigter Assessor.

Für die Beamten mit einem höheren Rang als Abteilungsleiter oder gleichgestellten Rang werden die Obliegenheiten des Verwaltungsrates vom Regionalausschuß ausgeübt.

Der Verwaltungsrat setzt sich wie folgt zusammen:

- a) aus den leitenden Beamten des Generalsekretariates des Präsidiums des Regionalausschusses, des Rechnungsamtes der Region, der Generaldirektionen der Landwirtschaftsdienste und der Forstdienste und des Generalinspektorates des Grundbuches;
- b) aus vier Beamten in einem nicht niedrigeren Rang als Abteilungsleiter, wovon wenigstens einer aus den Reihen des Personals der technischen Stellenpläne der öffentlichen Arbeiten, des Bergbaues und der Transporte gewählt wird;
- c) aus zwei Vertretern des Personals, davon einer der italienischen Sprachgruppe und einer der deutschen Sprachgruppe, die vom Personal selbst auf Vorschlag des Personals der entsprechenden Gruppe in unmittelbarer und geheimer Wahl nach den Bestimmungen einer Verordnung gewählt werden, welche mit Dekret des Präsidenten des Regionalausschusses nach Beschluß des Ausschusses genehmigt wird.

Der Verwaltungsrat wird am Beginn jeder Zwei-

nio con decreto del Presidente della Giunta regionale, previa deliberazione della Giunta.

La nomina sarà effettuata in modo da adeguare la composizione del Consiglio d'amministrazione alla consistenza dei gruppi linguistici quali sono rappresentati nel Consiglio regionale.

Un impiegato della carriera direttiva con qualifica non inferiore a consigliere di I^a classe esercita le funzioni di segretario.

Per la validità delle deliberazioni del Consiglio di amministrazione è necessaria la presenza di almeno due terzi dei componenti.

Le deliberazioni si adottano a maggioranza assoluta di voti. In caso di parità prevale il voto del Presidente.

Nel caso in cui non siano disponibili funzionari con qualifica di direttore di divisione in numero tale da assicurare la piena formazione del Consiglio di amministrazione - anche ai fini del sesto comma del presente articolo - la nomina dei quattro impiegati di cui alla lettera b), verrà fatta scegliendoli tra i funzionari aventi qualifica inferiore ».

Art. 2

A decorrere dal 1° gennaio 1964, l'art. 2 della legge regionale 25 luglio 1962, n. 13, è sostituito dal seguente:

« All'inizio di ogni biennio è costituita presso la Presidenza della Giunta regionale una Commissione di disciplina che esercita tutte le funzioni che le leggi vigenti sugli impiegati dello Stato attribuiscono alle Commissioni di disciplina dei Ministeri.

La Commissione è costituita da un funzionario con qualifica non inferiore a Ispettore generale, che la presiede, e da quattro impiegati di ruolo con qualifica superiore a consigliere di I^a classe.

Essa è nominata con decreto del Presidente della Giunta regionale, previa deliberazione della Giunta, tenendo conto della consistenza dei gruppi linguistici quali sono rappresentati nel Consiglio regionale.

Un impiegato della carriera direttiva, con qualifica non inferiore a consigliere di I^a classe, esercita le funzioni di segretario.

Per ciascuno dei quattro membri della Commissione e per il segretario è nominato un supplente con qualifica corrispondente a quella del titolare. In caso di assenza o di legittimo impedimento del Presidente, ne fa le veci il membro più anziano, il quale è, a sua volta, sostituito dal proprio supplente.

jahresperiode mit Dekret des Präsidenten des Regionalausschusses nach Beschluß des Ausschusses ernannt.

Die Ernennung erfolgt so, daß die Zusammensetzung des Verwaltungsrates dem Bestand der Sprachgruppen angepaßt wird, wie sie im Regionalrat vertreten sind.

Ein Beamter der höheren Laufbahn mit einem nicht niedrigeren Rang als Rat erster Klasse übt die Befugnisse eines Schriftführers aus.

Für die Beschlußfähigkeit des Verwaltungsrates ist die Anwesenheit von wenigstens zwei Dritteln der Mitglieder erforderlich.

Die Beschlüsse werden mit absoluter Stimmenmehrheit gefaßt. Bei Stimmgleichheit entscheidet die Stimme des Vorsitzers.

Sind keine Beamten im Range eines Abteilungsleiters in derartiger Anzahl vorhanden, daß die vollständige Bildung des Verwaltungsrates auch für die Zwecke des sechsten Absatzes dieses Artikels gewährleistet ist, so erfolgt die Ernennung der vier Beamten nach Buchstabe b) aus den Reihen der Beamten mit einem niedrigeren Rang ».

Art. 2

Mit Ablauf vom 1. Januar 1964 wird der Art. 2 des Regionalgesetzes vom 25. Juli 1962, Nr. 13 durch den folgenden ersetzt:

« Zu Beginn einer jeden Zweijahresperiode wird beim Präsidium des Regionalausschusses eine Disziplinarkommission gebildet, die alle Obliegenheiten ausübt, die die geltenden Gesetze über die Staatsbeamten den Disziplinarkommissionen der Ministerien zuweisen.

Die Kommission besteht aus einem Beamten mit einem nicht niedrigeren Rang als Generalinspektor, der den Vorsitz führt, und aus vier planmäßigen Beamten in einem höheren Rang als Rat I. Klasse.

Sie wird mit Dekret des Präsidenten des Regionalausschusses nach Beschluß des Ausschusses unter Berücksichtigung des Bestandes der Sprachgruppen ernannt, wie sie im Regionalrat vertreten sind.

Ein Beamter der höheren Laufbahn mit einem nicht niedrigeren Rang als Rat 1. Klasse übt die Befugnisse eines Schriftführers aus.

Für jedes der vier Mitglieder der Kommission und für den Schriftführer wird ein Ersatzmitglied mit einem Rang ernannt, der jenem des wirklichen Mitgliedes entspricht. Bei Abwesenheit oder gerechtfertigter Verhinderung des Vorsitzers ersetzt ihn das älteste Mitglied, das seinerseits durch dessen Ersatzmitglied ersetzt wird.

Per gli impiegati della carriera direttiva, con qualifica superiore a consigliere di I^a classe, e per quelli della carriera di concetto, con qualifica superiore a primo segretario, le attribuzioni della Commissione di disciplina sono esercitate dalla Giunta regionale.

Per la validità delle riunioni è necessaria la presenza di tutti i componenti.

Nessuno può far parte della Commissione per più di quattro anni consecutivi.

Agli effetti del secondo comma del presente articolo, nel caso in cui non siano disponibili impiegati con qualifica di ispettore generale, rispettivamente con qualifica superiore a consigliere di I^a classe, in numero tale da assicurare la piena formazione di essa - anche agli effetti del terzo comma del presente articolo - la nomina verrà fatta scegliendoli fra il personale avente qualifica immediatamente inferiore ».

Art. 3

All'art. 5 della legge regionale 7 settembre 1958, n. 23, è aggiunto il seguente nuovo comma:

« Il collocamento in posizione di comando è deliberato dalla Giunta regionale previo parere del Consiglio di amministrazione ».

Art. 4

All'art. 15 della legge regionale 7 settembre 1958, n. 23, è aggiunto il seguente comma:

« Ai fini dell'osservanza della proporzione etnica si deve tener conto anche dei posti occupati dal personale comandato. Si può prescindere dal riferimento al rapporto di consistenza dei gruppi linguistici nell'assunzione degli operai giornalieri di cui alla legge regionale 31 dicembre 1959, n. 22, nonchè nella assunzione del personale addetto alla pulizia degli uffici ».

Art. 5

L'indennità dovuta a sensi dell'art. 17 della legge regionale 7 settembre 1958, n. 23, e successive modificazioni, al personale degli enti locali in servizio presso uffici dell'Amministrazione regionale, non può superare quella spettante ad un dipendente di pari carriera e qualifica della Regione.

Ai fini di cui al precedente comma l'equiparazione di detto personale alle carriere e qualifiche dei ruoli dell'Amministrazione regionale è di-

Für die Beamten der höheren Laufbahn mit einem höheren Rang als Rat 1. Klasse und für die Beamten der gehobenen Laufbahn mit einem höheren Rang als erster Sekretär werden die Obliegenheiten der Disziplinarkommission vom Regionalausschuß ausgeübt.

Für die Beschlußfähigkeit der Sitzungen ist die Anwesenheit aller Mitglieder erforderlich.

Niemand darf mehr als vier aufeinanderfolgende Jahre der Kommission angehören.

Sind keine Beamten im Rang eines Generalinspektors bzw. in einem höheren Rang als Rat 1. Klasse in derartiger Anzahl vorhanden, daß ihre vollständige Bildung — auch für die Wirkungen des dritten Absatzes dieses Artikels — gewährleistet ist, so erfolgt die Ernennung für die Wirkungen des zweiten Absatzes dieses Artikels aus den Reihen des Personals mit einem unmittelbar niedrigeren Rang ».

Art. 3

Dem Art. 5 des Regionalgesetzes vom 7. September 1958, Nr. 23 wird der folgende neue Absatz hinzugefügt:

« Die Versetzung in die Stellung einer Abordnung wird vom Regionalausschuß nach Einholung des Gutachtens des Verwaltungsrates beschlossen ».

Art. 4

Dem Art. 15 des Regionalgesetzes vom 7. September 1958, Nr. 23 wird der folgende Absatz hinzugefügt:

« Für die Einhaltung des Volksgruppenverhältnisses müssen auch die Stellen berücksichtigt werden, die vom abgeordneten Personal besetzt sind. Bei der Aufnahme der Tagelöhner nach dem Regionalgesetz vom 31. Dezember 1959, Nr. 22 sowie bei der Aufnahme des Personals, das der Reinigung der Ämter zugeteilt ist, kann von der Bezugnahme auf das Sprachgruppenverhältnis abgesehen werden ».

Art. 5

Die nach Art. 17 des Regionalgesetzes vom 7. September 1958, Nr. 23 und nachfolgenden Abänderungen dem bei Ämtern der Regionalverwaltung Dienst leistenden Personal der örtlichen Körperschaften geschuldete Zulage darf die einem Angestellten der gleichen Laufbahn und des gleichen Ranges der Region zustehende Zulage nicht überschreiten.

Für die Zwecke nach dem vorhergehenden Absatz wird die Gleichstellung des genannten Personals an die Laufbahnen und Ränge der Stellenpläne der Regionalverwaltung mit Dekret des Prä-

sposta con decreto del Presidente della Giunta regionale previa deliberazione della Giunta stessa.

L'eventuale differenza tra l'indennità in godimento alla data del 31 dicembre 1962 e quella dovuta a sensi del presente articolo è corrisposta a titolo di assegno personale riassorbibile con gli aumenti dell'indennità stessa a qualsiasi titolo dovuti.

La disposizione di cui al comma precedente non si applica nei confronti del personale che gode dell'indennità prevista dal D.L.C.P.S. 16 novembre 1947, n. 1282 e successive modificazioni.

Art. 6

Con effetto dal primo giorno del mese successivo all'entrata in vigore della presente legge, l'art. 18 della legge regionale 7 settembre 1958, n. 23, è sostituito dal seguente:

« Al personale in servizio presso l'Amministrazione regionale con qualifica non inferiore a consigliere di I^a classe o primo segretario e qualifiche equiparate, il quale eserciti con carattere continuativo funzioni di qualifica superiore a quella rivestita, viene attribuita un'indennità commisurata alla differenza tra il trattamento economico iniziale della qualifica immediatamente superiore ed il trattamento economico in godimento.

La constatazione dell'effettivo esercizio delle funzioni della qualifica superiore è disposta, con deliberazione della Giunta regionale, su proposta dell'Assessore competente ».

Art. 7

Il personale che, all'entrata in vigore della presente legge, fruisce dell'indennità prevista dall'art. 18 della legge regionale 7 settembre 1958, n. 23, in misura superiore a quella fissata dall'articolo precedente, mantiene la differenza a titolo di assegno personale, che sarà riassorbito in occasione delle maggiorazioni dell'indennità medesima derivanti da aumenti dello stipendio.

Art. 8

Il primo comma dell'art. 19 della legge regionale 7 settembre 1958, n. 23, è sostituito dai seguenti:

« Per le assunzioni o per la destinazione in servizio presso uffici della Regione situati in provincia di Bolzano, è richiesta una conoscenza delle lingue italiana e tedesca tale da garantire il soddisfacente svolgimento delle funzioni e delle mansioni inerenti all'ufficio ed alla carriera.

Fermo restando il principio che il personale

sidenten des Regionalausschusses nach Beschluß des Ausschusses verfügt.

Die allfällige Differenz zwischen der am 31. Dezember 1962 bezogenen Zulage und jener nach diesem Artikel wird als persönliche Zulage bezahlt, die mit den Erhöhungen der genannten Zulage aus irgend welchen Titeln ausgeglichen wird.

Die Bestimmung nach dem vorhergehenden Absatz gilt nicht für das Personal, das die im Gesetzdekret des provisorischen Staatsoberhauptes vom 16. November 1947, Nr. 1282 und nachfolgenden Abänderungen vorgesehene Zulage bezieht.

Art. 6

Mit Wirkung vom ersten Tag des Monats nach Inkrafttreten dieses Gesetzes wird der Art. 18 des Regionalgesetzes vom 7. September 1958, Nr. 23 durch den folgenden ersetzt:

« Dem bei der Regionalverwaltung bediensteten Personal mit einem nicht niedrigeren Rang als Rat erster Klasse oder erster Sekretär und gleichgestellte Ränge, das ständig Befugnisse höheren als des bekleideten Ranges ausübt, wird eine Zulage in Höhe der Differenz zwischen der Anfangsbesoldung des unmittelbar höheren Ranges und der bezogenen Besoldung gewährt.

Die Feststellung der tatsächlichen Ausübung der Befugnisse des höheren Ranges wird mit Beschluß des Regionalausschusses auf Vorschlag des zuständigen Assessors verfügt ».

Art. 7

Das Personal, das bei Inkrafttreten dieses Gesetzes die im Art. 18 des Regionalgesetzes vom 7. September 1958, Nr. 23 vorgesehene Zulage in einem höheren Ausmaß bezieht, als im vorhergehenden Artikel festgesetzt ist, behält den Unterschied als persönliche Zuweisung bei, die durch die Erhöhungen dieser Zulage, welche sich aus Erhöhungen des Gehaltes ergeben, ausgeglichen wird.

Art. 8

Der erste Absatz des Art. 19 des Regionalgesetzes vom 7. September 1958, Nr. 23 wird durch die folgenden ersetzt:

« Für die Aufnahmen oder für den Dienst bei Ämtern der Region in der Provinz Bozen wird eine derartige Kenntnis der italienischen und deutschen Sprache verlangt, daß die zufriedenstellende Abwicklung der Befugnisse und Aufgaben des Amtes und der Laufbahn gewährleistet ist.

Unter Aufrechterhaltung des Grundsatzes, daß das deutschsprachige Personal bevorzugt in der Provinz Bozen eingesetzt wird, kann für beson-

di lingua tedesca viene destinato con preferenza nella provincia di Bolzano, per speciali e momentanee esigenze di servizio ed al fine di assicurarne la continuità, può essere destinato agli uffici della Regione situati in provincia di Bolzano personale sprovvisto del requisito di cui al comma precedente. La permanenza di quest'ultimo personale in tali uffici non può superare i due anni».

Il quarto comma del medesimo articolo viene modificato come segue: «Al personale addetto ai servizi di cui al terzo comma, ...».

Art. 9

L'indennità di cui all'art. 15 della legge 27 maggio 1959, n. 324, è estesa, con le modalità ivi previste, a decorrere dal primo giorno del mese successivo all'entrata in vigore della presente legge, al personale addetto agli apparecchi grafici ed a stampa presso l'Ufficio duplicazione.

Art. 10

A decorrere dal primo giorno del mese successivo all'entrata in vigore della presente legge, è attribuita all'Economista-cassiere dell'Amministrazione regionale una indennità nella misura di Lire 15.000 mensili, a titolo di rimborso delle eventuali perdite derivanti dal maneggio di denaro e valori.

Art. 11

A decorrere dal primo giorno del mese successivo all'entrata in vigore della presente legge, il gettone di presenza previsto all'art. 1 della legge regionale 5 gennaio 1954, n. 1, è elevato a Lire 2.000 per gli appartenenti alle Amministrazioni dello Stato, della Regione o di altri Enti pubblici ed a Lire 4.000 per gli estranei alle medesime.

Art. 12

L'art. 1 della legge regionale 11 novembre 1960, n. 29, è sostituito dal seguente:

«Ai membri effettivi ed aggiunti ed al segretario delle Commissioni nominate per l'espletamento dei concorsi per l'assunzione e promozione in carriera del personale da parte dell'Amministrazione regionale, nonché per l'accertamento della conoscenza della lingua non materna, saranno corrisposti i seguenti compensi:

a) per concorsi interni per titoli e per l'accertamento della conoscenza della lingua non ma-

tere und vorübergehende Erfordernisse des Dienstes und zum Zwecke der Gewährleistung seiner Kontinuität Personal, das die Voraussetzung nach dem vorhergehenden Absatz nicht besitzt, für die in der Provinz Bozen gelegenen Ämter der Region bestimmt werden. Dieses letztere Personal darf in den genannten Ämtern nicht länger als zwei Jahre verbleiben».

Der vierte Absatz des gleichen Artikels wird wie folgt abgeändert: «Dem Personal, das den Diensten nach Abs. 3 zugeteilt ist...».

Art. 9

Die Zulage nach Art. 15 des Gesetzes vom 27. Mai 1959, Nr. 324 wird mit den dort vorgesehenen Einzelheiten mit Ablauf vom ersten Tag des Monats nach Inkrafttreten dieses Gesetzes dem Personal zugeteilt, das den graphischen Apparaten und Druckmaschinen beim Amt für Vervielfältigungen zugewiesen ist.

Art. 10

Mit Ablauf vom ersten Tag des Monats nach Inkrafttreten dieses Gesetzes wird dem Ökonom-Kassier der Regionalverwaltung eine Zulage in der Höhe von 15.000 Lire monatlich als Ersatz für allfällige Verluste aus der Handhabung von Geldern und Werten zugewiesen.

Art. 11

Mit Ablauf vom ersten Tag des Monats nach Inkrafttreten dieses Gesetzes wird das im Art. 1 des Regionalgesetzes vom 5. Januar 1954, Nr. 1 vorgesehene Tagegeld auf 2.000 Lire für die Angehörigen der Verwaltungen des Staates, der Region oder anderer öffentlicher Körperschaften und auf 4.000 Lire für die Außenstehenden erhöht.

Art. 12

Der Art. 1 des Regionalgesetzes vom 11. November 1960, Nr. 29 wird durch den folgenden ersetzt:

«Den wirklichen Mitgliedern und Zusatzmitgliedern sowie dem Schriftführer, der für die Durchführung der Wettbewerbe zur Aufnahme und Beförderung des Personals durch die Regionalverwaltung ernannten Kommissionen sowie für die Feststellung der Kenntnis der Sprache, die nicht die Muttersprache ist, werden folgende Vergütungen ausbezahlt:

a) für die internen Wettbewerbe nach Titeln und für die Feststellung der Kenntnis der Sprache, die nicht die Muttersprache ist, eine Vergütung

terna, un compenso fino all'ammontare massimo di Lire 30.000 da stabilire tenuto conto del numero dei concorrenti;

- b) per i concorsi pubblici e per i concorsi interni per esami, per titoli ed esami, un compenso fino ad un massimo di Lire 100.000 da stabilirsi, tenuto conto del numero dei concorrenti e della laboriosità degli esami o delle prove ».

Art. 13

L'art. 3 della legge regionale 11 novembre 1960, n. 29 è sostituito dal seguente:

« Ai membri ed al segretario delle Commissioni di cui all'articolo precedente, che nell'espletamento delle loro funzioni debbano compiere viaggi, compete il trattamento economico di missione vigente per i dipendenti dello Stato.

Gli estranei alla pubblica amministrazione sono parificati, agli effetti del predetto trattamento, alla qualifica di direttore di divisione dell'ordinamento gerarchico statale ».

Art. 14

In sostituzione dell'art. 164 del Testo Unico sugli impiegati civili dello Stato si applicano le norme del seguente articolo:

« La promozione a direttore di sezione si consegue mediante:

- 1) concorso per esame speciale, nel limite di un quarto dei posti disponibili, al quale possono partecipare i consiglieri di I^a classe dello stesso ruolo che compiano entro il 31 dicembre nove anni di anzianità nella carriera. La frazione di posto si computa come posto intero;
- 2) scrutinio per merito comparativo, nel limite dei restanti posti disponibili, al quale sono ammessi i consiglieri di I^a classe dello stesso ruolo che compiano entro il 31 dicembre undici anni di anzianità nella carriera.

Per gli impiegati provenienti dalle carriere di concetto il servizio prestato con qualifica non inferiore a segretario aggiunto, è valutato per metà e per non più di quattro anni complessivi.

Entro il mese di settembre di ogni anno, nel Bollettino Ufficiale della Regione (parte IV^a - personale) è pubblicato il bando del concorso speciale, nel quale vanno indicati i numeri dei posti, il termine della presentazione delle domande e le modalità di partecipazione.

bis zum Höchstausmaß von 30.000 Lire, die unter Berücksichtigung der Zahl der Bewerber festzulegen ist;

- b) für die öffentlichen Wettbewerbe und für die internen Wettbewerbe nach Prüfungen, nach Titeln und Prüfungen, eine Vergütung bis höchstens 100.000 Lire, die unter Berücksichtigung der Zahl der Bewerber und der Mühe der Prüfungen festzulegen ist ».

Art. 13

Der Art. 3 des Regionalgesetzes vom 11. November 1960, Nr. 29 wird durch den folgenden ersetzt:

« Den Mitgliedern und dem Schriftführer der im vorhergehenden Artikel genannten Kommissionen, die in der Ausübung ihrer Befugnisse Reisen unternehmen müssen, gebührt die für die Angestellten des Staates geltende Reisespesenvergütung.

Die nicht zur öffentlichen Verwaltung gehörenden Personen sind in bezug auf die obige Vergütung dem Rang eines Abteilungsleiters der staatlichen Rangordnung gleichgestellt ».

Art. 14

In Ersetzung des Art. 164 des Einheitstextes über die Zivilbeamten des Staates werden die Bestimmungen des folgenden Artikels angewandt:

« Die Beförderung zum Sektionsleiter erhält man:

1. durch Wettbewerb nach Sonderprüfung, im Rahmen eines Viertels der verfügbaren Stellen, an dem die Räte erster Klasse des gleichen Stellenplanes teilnehmen können, die bis zum 31. Dezember elf Jahre Dienstzeit in der Laufbahn vollenden. Der Bruchteil einer Stelle wird als ganze Stelle gerechnet;
2. durch Auszählung durch Vergleich der Verdienste, im Rahmen der übrigen verfügbaren Stellen, wozu die Räte erster Klasse des gleichen Stellenplanes zugelassen sind, die bis zum 31. Dezember elf Jahre Dienstzeit in der Laufbahn vollenden.

Für die Beamten, die aus den gehobenen Laufbahnen stammen, wird der in einem nicht niedrigeren Rang als Hilfssekretär geleistete Dienst zur Hälfte und für nicht mehr als vier Jahre angerechnet.

Bis Ende September jeden Jahres wird im Amtsblatt der Region (IV. Teil - Personal) der Sonderwettbewerb veröffentlicht, worin die Zahl der Stellen, die Frist für die Einreichung der Gesuche und die Einzelheiten der Teilnahme anzugeben sind.

Lo scrutinio per merito comparativo deve essere tenuto nel mese di dicembre di ogni anno. Entro lo stesso termine deve essere espletato anche il concorso per esame speciale.

Le promozioni avranno effetto dal 1° gennaio successivo.

I vincitori del concorso per esame speciale precedono nel ruolo i promossi in base allo scrutinio ed i provvedimenti di promozione non potranno essere emanati se non dopo l'espletamento del concorso predetto, ferma restando la decorrenza prevista dal comma precedente ».

Art. 15

In sostituzione dell'art. 176 del Testo Unico sugli impiegati civili dello Stato si applicano le norme del seguente articolo:

« La promozione a primo segretario si consegue mediante:

- 1) concorso per esame speciale, nel limite di un quarto dei posti disponibili, al quale possono partecipare i segretari dello stesso ruolo che compiano entro il 31 dicembre nove anni di anzianità nella carriera. La frazione di posto si computa come posto intero;
- 2) scrutinio per merito comparativo, nel limite dei restanti posti disponibili, al quale sono ammessi i segretari dello stesso ruolo che compiano entro il 31 dicembre undici anni di anzianità nella carriera.

Gli indicati periodi di anzianità sono ridotti di due anni per gli impiegati forniti di laurea o titoli equipollenti.

Per gli impiegati provenienti dalle carriere esecutive il servizio prestato con qualifica non inferiore ad archivista è valutato per due terzi e per non più di quattro anni complessivi.

Entro il mese di settembre di ogni anno nel Bollettino Ufficiale della Regione (parte IV^a - personale) è pubblicato il bando di concorso speciale, nel quale vanno indicati il numero dei posti, il termine della presentazione delle domande e le modalità di partecipazione.

Lo scrutinio per merito comparativo deve essere tenuto nel mese di dicembre di ogni anno. Entro lo stesso termine deve essere espletato anche il concorso per esame speciale.

Le promozioni avranno effetto dal 1° gennaio successivo.

I vincitori del concorso per esame speciale

Die Auszählung durch Vergleich der Verdienste muß im Monat Dezember jeden Jahres vorgenommen werden. Innerhalb der gleichen Frist muß auch der Wettbewerb nach Sonderprüfung durchgeführt werden.

Die Beförderungen sind vom darauffolgenden 1. Januar wirksam.

Die Sieger des Wettbewerbes nach Sonderprüfung gehen den auf Grund der Auszählung Beförderten voran und die Beförderungsmaßnahmen können nur nach Durchführung des genannten Wettbewerbes erlassen werden, wobei der im vorhergehenden Absatz vorgesehene Ablauf aufrecht bleibt ».

Art. 15

In Ersetzung des Art. 176 des Einheitstextes über die Zivilbeamten des Staates werden die Bestimmungen des folgenden Artikels angewandt:

« Die Beförderung zum ersten Sekretär erhält man:

1. durch Wettbewerb nach Sonderprüfung, im Rahmen eines Viertels der verfügbaren Stellen, an dem die Sekretäre des gleichen Stellenplanes teilnehmen können, die bis zum 31. Dezember neun Jahre Dienstzeit in der Laufbahn vollenden. Der Bruchteil einer Stelle wird als ganze Stelle gerechnet;
2. durch Auszählung durch Vergleich der Verdienste im Rahmen der übrigen verfügbaren Stellen, wozu die Sekretäre des gleichen Stellenplanes zugelassen sind, die bis zum 31. Dezember elf Jahre Dienstzeit in der Laufbahn vollenden.

Die angegebenen Dienstzeiten sind für die Beamten mit Doktorat oder gleichwertigem Titel um zwei Jahre herabgesetzt.

Für die Beamten, die aus den mittleren Laufbahnen stammen, wird der in einem nicht niedrigeren Rang als Archivar geleistete Dienst zu zwei Dritteln und für nicht mehr als insgesamt vier Jahre angerechnet.

Bis Ende September jeden Jahres wird im Amtsblatt der Region (IV. Teil - Personal) der Sonderwettbewerb veröffentlicht, worin die Zahl der Stellen, die Frist für die Einreichung der Gesuche und die Einzelheiten der Teilnahme anzugeben sind.

Die Auszählung durch Vergleich der Verdienste muß im Monat Dezember jeden Jahres vorgenommen werden. Innerhalb der gleichen Frist muß auch der Wettbewerb nach Sonderprüfung durchgeführt werden.

Die Beförderungen sind vom darauffolgenden 1. Januar wirksam.

Die Sieger des Wettbewerbes nach Sonderprüfung gehen den auf Grund der Auszählung Beför-

precedono nel ruolo i promossi in base allo scrutinio, ed i provvedimenti di promozione non potranno essere emanati se non dopo l'espletamento del concorso predetto, ferma restando la decorrenza prevista dal comma precedente ».

Art. 16

In sostituzione dell'art. 185 del Testo Unico sugli impiegati civili dello Stato, si applicano le norme del seguente articolo:

«La promozione a primo archivista si consegue mediante:

- 1) concorso per esame speciale, nel limite di un terzo dei posti disponibili, al quale sono ammessi a partecipare gli archivisti e gli applicati dello stesso ruolo che, alla data di pubblicazione del decreto che indice il concorso, abbiano compiuto complessivamente undici anni di effettivo servizio nelle qualifiche inferiori. La frazione di posto si computa come posto intero;
- 2) scrutinio per merito comparativo, nel limite dei restanti posti disponibili, al quale sono ammessi a partecipare gli archivisti e gli applicati dello stesso ruolo, che alla data dello scrutinio abbiano compiuto complessivamente tredici anni di effettivo servizio nelle qualifiche inferiori.

Lo scrutinio per merito comparativo deve essere tenuto, sempre che vi sia disponibilità di posti, nel mese di giugno di ogni anno. Entro lo stesso termine deve essere espletato anche il concorso per esame speciale.

Le promozioni avranno effetto dal 1° luglio successivo.

Entro il mese di febbraio deve essere pubblicato nel Bollettino Ufficiale della Regione (parte IV^a - personale) il bando di concorso, nel quale sono indicati il numero dei posti, il termine di presentazione delle domande e le modalità di partecipazione. Qualora, dopo il bando del concorso ed entro il 30 giugno, si verificano nuove vacanze nella qualifica di primo archivista, queste sono computate ai fini della ripartizione prevista dal primo comma del presente articolo.

I vincitori del concorso per esame speciale hanno la precedenza sui promossi per merito comparativo ».

Art. 17

Il concorso per esame speciale, previsto dai precedenti articoli 14, 15 e 16 consiste in un colloquio vertente sui servizi di istituto del ruolo cui

dertent voran und die Beförderungsmaßnahmen können nur nach Durchführung des genannten Wettbewerbes erlassen werden, wobei der im vorhergehenden Absatz vorgesehene Ablauf aufrecht bleibt ».

Art. 16

In Ersetzung des Art. 185 des Einheitstextes über die Zivilbeamten des Staates werden die Bestimmungen des folgenden Artikels angewandt:

«Die Beförderung zum ersten Archivar erhält man:

1. durch Wettbewerb nach Sonderprüfung im Rahmen eines Drittels der verfügbaren Stellen, an dem die Archivare und Unterbeamten des gleichen Stellenplanes teilnehmen können, die am Datum der Veröffentlichung des Dekretes, womit der Wettbewerb ausgeschrieben wird, insgesamt elf Jahre tatsächlichen Dienstes in den niedrigeren Rängen vollendet haben. Der Bruchteil einer Stelle wird als ganze Stelle berechnet;
2. durch Auszählung durch Vergleich der Verdienste im Rahmen der übrigen verfügbaren Stellen, an der die Archivare und Unterbeamten des gleichen Stellenplanes teilnehmen können, die am Datum der Auszählung insgesamt dreizehn Jahre tatsächlichen Dienstes in den niedrigeren Rängen vollendet haben.

Die Auszählung durch Vergleich der Verdienste muß, immer vorausgesetzt, daß Stellen verfügbar sind, im Monat Juni jedes Jahres vorgenommen werden. Innerhalb der gleichen Frist muß auch der Wettbewerb nach Sonderprüfung durchgeführt werden.

Die Beförderungen sind vom darauffolgenden 1. Juli wirksam.

Bis Ende Februar muß im Amtsblatt der Region (IV. Teil - Personal) der Wettbewerb veröffentlicht werden, worin die Zahl der Stellen, die Frist für die Einreichung der Gesuche und die Einzelheiten der Teilnahme anzugeben sind. Wenn nach dem Wettbewerb und bis zum 30. Juni im Rang eines ersten Archivars neue Stellen frei werden, so werden diese für die im ersten Absatz dieses Artikels vorgesehene Aufteilung mitberechnet.

Die Sieger des Wettbewerbes nach Sonderprüfung gehen den durch Vergleich der Verdienste Beförderten voran ».

Art. 17

Der in den vorhergehenden Art. 14, 15 und 16 vorgesehene Wettbewerb nach Sonderprüfung besteht in einem Kolloquium über die einschlägigen

appartiene il candidato. La prova non si intende superata se il candidato non ottenga almeno la votazione di sette decimi.

Per l'espletamento del concorso per esame speciale si osservano, in quanto applicabili, le norme di cui agli artt. 6 e 7 del Testo Unico sugli impiegati civili dello Stato; le pubblicazioni ivi previste sono fatte soltanto nel Bollettino Ufficiale della Regione (parte IV^a - Personale).

Art. 18

A sensi del primo comma dell'art. 7 della legge regionale 7 settembre 1958, n. 23, sono attribuite al personale regionale:

- a) l'eventuale differenza fra il trattamento di quiescenza previsto per gli impiegati civili dello Stato e quello liquidato dall'Ente presso il quale il personale regionale è assicurato;
- b) l'eventuale differenza tra l'indennità premio di servizio prevista per gli impiegati civili dello Stato e quella prevista dall'Ente presso il quale il personale regionale è assicurato;
- c) l'eventuale differenza tra l'indennità « una tantum » in luogo di pensione prevista per gli impiegati civili dello Stato e quella prevista dall'Ente presso il quale il personale regionale è assicurato.

L'art. 2 della legge regionale 28 ottobre 1960, n. 17, è abrogato.

Art. 19

Le promozioni a commesso e ad agente tecnico capo sono conferite a scelta su designazione del Consiglio di amministrazione, agli impiegati dello stesso ruolo che abbiano compiuto nella qualifica immediatamente inferiore rispettivamente tre o cinque anni di effettivo servizio.

La promozione alla qualifica di agente tecnico superiore è conferita a scelta, su designazione del Consiglio di amministrazione, agli agenti tecnici capi che, alla data dello scrutinio, abbiano compiuto dodici anni di effettivo servizio nella carriera.

Art. 20

Nella composizione delle Commissioni esaminatrici per l'espletamento degli esami di promozione, si terrà conto della consistenza dei gruppi linguistici come sono rappresentati nel Consiglio regionale.

Dienste des Stellenplanes, dem der Bewerber angehört. Die Prüfung gilt als nicht bestanden, wenn der Bewerber nicht wenigstens die Bewertung von sieben Zehnteln erhält.

Für die Durchführung des Wettbewerbes nach Sonderprüfung gelten sinngemäß die Bestimmungen der Art. 6 und 7 des Einheitstextes über die Zivilbeamten des Staates; die darin vorgesehenen Veröffentlichungen erfolgen nur im Amtsblatt der Region (IV. Teil - Personal).

Art. 18

Im Sinne des ersten Absatzes des Art. 7 des Regionalgesetzes vom 7. September 1958, Nr. 23 sind dem Regionalpersonal zuerkannt:

- a) die allfällige Differenz zwischen der für die Zivilbeamten des Staates vorgesehenen Ruhestandsbehandlung und der Ruhestandsbehandlung, die von der Körperschaft liquidiert wird, bei der das Regionalpersonal versichert ist;
- b) die allfällige Differenz zwischen der für die Zivilbeamten des Staates vorgesehenen Dienstprämie und der Dienstprämie, die von der Körperschaft vorgesehen ist, bei der das Regionalpersonal versichert ist;
- c) die allfällige Differenz zwischen der für die Zivilbeamten des Staates vorgesehenen einmaligen Abfindung an Stelle der Pension und der Abfindung, die von der Körperschaft vorgesehen ist, bei der das Regionalpersonal versichert ist.

Der Art. 2 des Regionalgesetzes vom 28. Oktober 1960, Nr. 17 ist aufgehoben.

Art. 19

Die Beförderungen zum Amtswart und zum technischen Hauptgehilfen werden nach Wahl auf Vorschlag des Verwaltungsrates den Beamten des gleichen Stellenplanes verliehen, die im unmittelbar niedrigeren Rang drei bzw. fünf Jahre tatsächlichen Dienstes vollendet haben.

Die Beförderung zum Rang eines technischen Obergelhilfen wird nach Wahl auf Vorschlag des Verwaltungsrates den technischen Hauptgehilfen verliehen, die am Datum der Auszählung zwölf Jahre tatsächlichen Dienstes in der Laufbahn vollendet haben.

Art. 20

In der Zusammensetzung der Prüfungskommissionen für die Durchführung der Beförderungsprüfungen wird der Bestand der Sprachgruppen berücksichtigt, wie sie im Regionalrat vertreten sind.

A tale fine potranno essere nominati anche funzionari regionali in quiescenza o funzionari in servizio o in quiescenza della Provincia di Bolzano, previo consenso per questi ultimi dell'Amministrazione predetta.

Art. 21

Per i prestiti che gli impiegati regionali possono contrarre mediante cessione di quote dello stipendio, a sensi dell'art. 51 del D.P.R. 5 gennaio 1950, n. 180, l'Amministrazione regionale è autorizzata a garantire gli istituti mutuanti contro i rischi di perdite per i prestiti accordati.

La garanzia della Regione è estesa ai piccoli prestiti che gli impiegati regionali possono contrarre nella misura e con le modalità previste dalle norme vigenti per gli impiegati civili dello Stato.

Con la prestazione della garanzia di cui ai commi precedenti l'Amministrazione regionale assume i rischi indicati all'art. 32 del citato D.P.R. 5 gennaio 1950, n. 180.

TITOLO II

Norme transitorie e finali

Art. 22

L'Amministrazione regionale, qualora, per speciali esigenze di determinati servizi, ritenga necessario avvalersi stabilmente dell'opera di impiegati - attualmente in posizione di comando presso la Amministrazione stessa - appartenenti alle carriere direttive dell'Amministrazione dello Stato o degli Enti locali, in quanto dotati di particolare competenza in tali servizi, può, sentita l'Amministrazione di provenienza e con il consenso dell'interessato, disporre, nel termine di un anno dalla data di entrata in vigore della presente legge, nei limiti dei posti vacanti, l'immissione nei ruoli del personale regionale nella medesima carriera e qualifica del corrispondente ruolo e con l'anzianità acquisita nel ruolo di provenienza.

Gli impiegati assunti a sensi del precedente comma conservano, a titolo di assegno personale riassorbibile con gli aumenti derivanti da promozioni e da anzianità, la differenza fra il trattamento economico globale goduto antecedentemente all'assunzione e quello spettante in conseguenza dell'assunzione stessa.

Zu diesem Zwecke können auch Regionalbeamte in Ruhestand oder Beamte der Provinz Bozen im Dienst oder im Ruhestand ernannt werden, wobei für diese letzteren die vorherige Zustimmung der genannten Verwaltung einzuholen ist.

Art. 21

Für die Darlehen, die die Regionalbeamten durch Abtretung von Teilbeträgen des Gehaltes im Sinne des Art. 51 des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 5. Januar 1950, Nr. 180 aufnehmen können, ist die Regionalverwaltung ermächtigt, den Darlehensinstituten gegen die Gefahren von Verlusten für die gewährten Darlehen Sicherstellung zu bieten.

Die Sicherstellung der Region ist auf die kleinen Darlehen ausgedehnt, die die Regionalbeamten im Ausmaß und mit den Einzelheiten aufnehmen können, die in den geltenden Bestimmungen für die Zivilbeamten des Staates vorgesehen sind.

Mit der Leistung der Sicherstellung nach den vorhergehenden Absätzen übernimmt die Regionalverwaltung die im Art. 32 des genannten Dekretes des Präsidenten der Republik vom 5. Januar 1950, Nr. 180 angegebenen Gefahren.

II. TITEL

Übergangs- und Schlußbestimmungen

Art. 22

Wenn die Regionalverwaltung es aus besonderen Erfordernissen bestimmter Dienste für notwendig hält, die Mitarbeit von Beamten, die gegenwärtig in der Stellung einer Abordnung bei der Verwaltung Dienst leisten und den höheren Laufbahnen der Staatsverwaltung oder der örtlichen Körperschaften angehören, ständig in Anspruch zu nehmen, da sie in diesen Diensten besonders fachkundig sind, so kann sie nach Anhörung der Herkunftsverwaltung und mit Zustimmung des Betroffenen innerhalb eines Jahres nach Inkrafttreten dieses Gesetzes im Rahmen der freien Stellen die Übernahme in die Stellenpläne des Regionalpersonals in der gleichen Laufbahn und im gleichen Rang des entsprechenden Stellenplanes und mit den im Herkunftsstellenplan erworbenen Dienstalter verfügen.

Die im Sinne des vorhergehenden Absatzes übernommenen Beamten behalten die Differenz zwischen der vor der Übernahme bezogenen Gesamtbesoldung und der auf Grund der Übernahme zustehenden Besoldung als persönliche Zulage bei, die mit dem aus Beförderungen und Dienstalter erwachsenden Erhöhungen ausgeglichen wird.

Art. 23

Al personale dei ruoli aggiunti dello Stato, inquadrato nei ruoli regionali in base a domanda presentata nel termine di cui al primo comma dell'art. 32 della legge regionale 7 settembre 1958, n. 23, può essere conferita, con la stessa decorrenza dell'inquadramento, la qualifica immediatamente superiore a quella rivestita presso l'Amministrazione di provenienza, purchè in possesso, alla data dell'inquadramento, dell'anzianità prescritta per la promozione del personale dei ruoli organici statali.

Art. 24

Ai marescialli capi del ruolo dei sottufficiali, guardie scelte e guardie del corpo forestale dello Stato, inquadrati nel ruolo regionale in base a domanda presentata nel termine di cui al primo comma dell'art. 32 della legge regionale 7 settembre 1958, n. 23, può essere conferito, con la stessa decorrenza dell'inquadramento, il grado immediatamente superiore a quello rivestito nella Amministrazione di provenienza, prescindendo dalla collocazione nel ruolo di anzianità dello Stato, purchè in possesso, alla data dell'inquadramento, dell'anzianità minima di grado richiesta per la promozione.

Art. 25

Il secondo e terzo comma dell'art. 28 della legge regionale 7 settembre 1958, n. 23, sono sostituiti dal seguente:

« Il contratto non può avere la durata superiore a nove anni ed è rinnovabile. Il personale contrattuale può essere trattenuto in servizio fino al compimento del 70° anno di età ».

Art. 26

L'Amministrazione regionale può avvalersi della facoltà attribuita dall'art. 28 della legge regionale 7 settembre 1958, n. 23, nei confronti dei dipendenti aventi, alla data di entrata in vigore della legge stessa, i requisiti previsti dal predetto articolo ancorchè inquadrati nei ruoli organici.

La relativa domanda deve essere presentata entro trenta giorni dalla pubblicazione della presente legge.

Art. 27

Nei riguardi del personale di cui agli artt. 22, 23, 24 e 26 della legge regionale 7 settembre 1958,

Art. 23

Dem Personal der Zusatzstellenpläne des Staates, das auf Grund eines innerhalb der Frist nach Art. 32 Abs. 1 des Regionalgesetzes vom 7. September 1958, Nr. 23 in die regionalen Stellenpläne eingestuft wurde, kann mit dem gleichen Ablauf der Einstufung der unmittelbar höhere Rang, als es ihn bei der Herkunftsverwaltung bekleidet hat, verliehen werden, vorausgesetzt, daß er am Datum der Einstufung das für die Beförderung des Personals der staatlichen Stellenpläne vorgeschriebene Dienstalter besitzt.

Art. 24

Den Oberförstern 3. Klasse des Stellenplanes der Forstunteroffiziere und Forstwachen der staatlichen Forstabteilung, die auf Grund eines innerhalb der Frist nach Art. 32 Abs. 1 des Regionalgesetzes vom 7. September 1958, Nr. 23 vorgelegten Gesuches in den regionalen Stellenplan eingestuft wurden, kann mit dem gleichen Ablauf der Einstufung der unmittelbar höhere Rang als sie ihn in der Herkunftsverwaltung bekleidet haben, verliehen werden, wobei von ihrer Stellung nach Dienstalter im Stellenplan des Staates Abstand genommen wird, vorausgesetzt, daß sie am Datum der Einstufung das für die Beförderung verlangte Mindestdienstalter im Rang besitzen.

Art. 25

Der zweite und dritte Absatz des Art. 28 des Regionalgesetzes vom 7. September 1958, Nr. 23 werden durch den folgenden ersetzt:

« Der Vertrag darf die Dauer von neun Jahren nicht überschreiten und kann verlängert werden. Das Vertragspersonal kann bis zur Vollendung des 70. Lebensjahres im Dienst behalten werden ».

Art. 28

Die Regionalverwaltung kann von der ihr durch Art. 28 des Regionalgesetzes vom 7. September 1958, Nr. 23 übertragenen Befugnis gegenüber den Angestellten Gebrauch machen, die bei Inkrafttreten des gleichen Gesetzes die im genannten Artikel vorgesehenen Voraussetzungen besaßen, obgleich sie in die Stellenpläne eingestuft wurden.

Das entsprechende Gesuch muß innerhalb von dreißig Tagen nach Veröffentlichung dieses Gesetzes vorgelegt werden.

Art. 27

Für das Personal nach den Art. 22, 23, 24 und 26 des Regionalgesetzes vom 7. September

n. 23, ai fini del computo dell'anzianità di servizio richiesta per l'ammissione al concorso per esame speciale e allo scrutinio per merito comparativo per le promozioni a direttore di sezione, a primo segretario ed a primo archivista o qualifiche equiparate, il servizio prestato presso altre pubbliche Amministrazioni, antecedentemente allo inquadramento nei ruoli regionali - escluso per il personale di cui agli artt. 22 e 23, il servizio riconosciuto presso le Amministrazioni di provenienza - è valutato nel modo seguente:

- servizio di ruolo prestato in carriere equiparabili, corrispondenti o superiori a quella di inquadramento nei ruoli regionali: per intero;
- servizio di ruolo prestato in carriere inferiori o non di ruolo in categorie corrispondenti od equiparabili a quelle di inquadramento nei ruoli regionali: per metà;
- servizio non di ruolo prestato in categorie inferiori a quella di inquadramento nei ruoli regionali: per un quarto.

La presente norma si applica anche nei confronti del personale assunto dopo l'entrata in vigore della legge regionale 7 settembre 1958, n. 23, limitatamente al servizio di ruolo prestato presso lo Stato.

Agli effetti del primo comma del presente articolo, sarà considerato utile anche il servizio prestato, presso Enti sovvenzionati dallo Stato o dalla Regione, su designazione scritta del Capo dell'Ispettorato competente per territorio, con funzioni istituzionali degli Ispettorati provinciali dell'agricoltura.

Art. 28

Gli operai permanenti e giornalieri ed il restante personale salariato della Regione, in servizio alla data di entrata in vigore della presente legge, che esulichino di fatto e con carattere permanente attribuzioni impiegatizie, potranno essere inquadrati, a domanda, nelle corrispondenti carriere del personale civile di ruolo, purchè ritenuti meritevoli per attitudini e rendimento. La domanda dovrà essere presentata, a pena di decadenza, entro trenta giorni dalla data di entrata in vigore della presente legge.

La disposizione di cui al comma precedente è estesa ai dipendenti regionali inquadrati tra il personale non di ruolo a sensi dell'art. 64 della legge 5 marzo 1961, n. 90.

1958, Nr. 23 kann für die Berechnung des Dienstalters, das für die Zulassung zum Wettbewerb nach Sonderprüfung und zur Auszählung durch Vergleich der Verdienste für die Beförderung zum Sektionsleiter, zum ersten Sekretär und zum ersten Archivar oder gleichgestellten Rängen vorgeschrieben ist, der bei anderen öffentlichen Verwaltungen vor der Einstufung in die regionalen Stellenpläne geleistete Dienst - wobei für das Personal nach den Artikeln 22 und 23 der bei den Herkunftsverwaltungen anerkannte Dienst ausgenommen ist - wie folgt bewertet werden:

- der in gleichstellbaren, entsprechenden oder höheren Laufbahnen als jene der Einstufung in die regionalen Stellenpläne geleistete planmäßige Dienst: zur Gänze;
- der in niedrigeren Laufbahnen geleistete planmäßige Dienst oder der außerplanmäßige Dienst in entsprechenden oder den Einstufungskategorien der regionalen Stellenpläne gleichstellbaren Kategorien: zur Hälfte;
- der in niedrigeren Kategorien als der Einstufungskategorie der regionalen Stellenpläne geleistete außerplanmäßige Dienst: zu einem Viertel.

Diese Bestimmung wird auch für das Personal angewandt, das nach Inkrafttreten des Regionalgesetzes vom 7. September 1958, Nr. 23 angenommen wurde, und zwar beschränkt auf den beim Staat geleisteten planmäßigen Dienst.

Für die Wirkungen des ersten Absatzes dieses Artikels wird auch der Dienst anerkannt, der bei vom Staat oder von der Region unterstützten Körperschaften auf schritlichem Vorschlag des Leiters des gebietlich zuständigen Inspektorates mit den eigentlichen Befugnissen der Landes-Landwirtschaftsinspektorate geleistet wurde.

Art. 28

Die ständigen Arbeiter und Tagelöhner und die übrigen Lohnbediensteten der Region, die bei Inkrafttreten dieses Gesetzes bedienstet sind sowie tatsächlich und ständig Beamtenbefugnisse ausüben, können auf Ansuchen in die entsprechenden Laufbahnen des planmäßigen Zivilpersonals eingestuft werden, vorausgesetzt, daß sie auf Grund ihrer Eignungen und ihrer Leistung als würdig erachtet werden. Das Ansuchen muß bei sonstigem Verfall innerhalb von dreißig Tagen nach Inkrafttreten dieses Gesetzes eingereicht werden.

Die Bestimmung nach dem vorhergehenden Absatz ist auf die Regionalangestellten ausgedehnt, die unter das außerplanmäßige Personal im Sinne des Art. 64 des Gesetzes vom 5. März 1961, Nr. 90 eingestuft wurden.

L'inquadramento verrà disposto con decreto del Presidente della Giunta regionale, previa delibera della Giunta medesima, prescindendo dal limite massimo di età fissato dalle vigenti disposizioni, nelle qualifiche iniziali delle relative carriere, in relazione alle mansioni effettivamente da ciascuno esercitate, subordinatamente al possesso, alla data di entrata in vigore della presente legge, del relativo titolo di studio. Per l'inquadramento nella carriera esecutiva può prescindersi dal possesso del titolo di studio.

Al personale che ottenga la sistemazione prevista dal presente articolo è attribuita la retribuzione iniziale della rispettiva carriera di inquadramento. L'eventuale differenza fra il trattamento economico in godimento e quello spettante in relazione alla carriera di inquadramento è corrisposta a titolo di assegno personale riassorbibile con gli aumenti derivanti da promozioni o da anzianità.

Al personale di cui al presente articolo è riconosciuto per metà, ai soli effetti giuridici, il servizio prestato presso la Regione successivamente alla data del 1° gennaio 1959 e prima dell'inquadramento nei ruoli regionali. La disposizione si applica anche nei confronti del personale indicato nel presente articolo, inquadrato nei ruoli organici in seguito a concorso pubblico.

Art. 29

Le disposizioni di cui al precedente articolo sono estese al personale estraneo all'Amministrazione, addetto, nei limiti previsti dall'art. 4, secondo comma, del D.L.C.P.S. 14 settembre 1946, n. 112, al Gabinetto del Presidente della Giunta regionale. Il servizio prestato da detto personale presso la Regione, anteriormente all'inquadramento nei ruoli organici è riconosciuto per intero ai soli effetti giuridici.

Art. 30

Gli operai dello Stato, che alla data di entrata in vigore della presente legge, prestano servizio presso la Regione, possono - a domanda - essere assunti nel corrispondente ruolo del personale operaio della Regione, previo nulla osta dell'Amministrazione di appartenenza.

La domanda deve essere presentata alla Giunta regionale entro sessanta giorni dall'entrata in vigore della presente legge.

Essi sono inquadrati, entro i limiti dell'organico, nel ruolo predetto, nella medesima qualifica professionale, con la medesima anzianità del ruolo

Die Einstufung wird mit Dekret des Präsidenten des Regionalausschusses nach Beschluß des Ausschusses unter Abstand von der in den geltenden Bestimmungen festgelegten Höchstaltersgrenze in die Anfangsränge der entsprechenden Laufbahnen je nach den von jedem von ihnen tatsächlich ausgeübten Befugnissen verfügt, vorausgesetzt, daß bei Inkrafttreten dieses Gesetzes der entsprechende Studientitel vorliegt. Für die Einstufung in die mittlere Laufbahn kann vom Besitz des Studientitels abgesehen werden.

Dem Personal, das die in diesem Artikel vorgesehene Einstufung erhält, wird die Anfangsbesoldung der entsprechenden Einstufungslaufbahn zugewiesen. Die allfällige Differenz zwischen der bezogenen Besoldung und der nach der Einstufungslaufbahn zustehenden Besoldung wird als persönliche Zulage bezahlt, die durch die aus Beförderungen oder aus Dienstalter erwachsenen Erhöhungen ausgeglichen wird.

Dem Personal nach diesem Artikel wird nur für die rechtlichen Wirkungen der bei der Region nach dem 1. Januar 1959 und vor der Einstufung in die regionalen Stellenpläne geleistete Dienst zur Hälfte anerkannt. Die Bestimmung gilt auch für das in diesem Artikel angegebene Personal, das in die Stellenpläne auf Grund eines öffentlichen Wettbewerbes eingestuft wurde.

Art. 29

Die Bestimmungen nach dem vorhergehenden Artikel sind auf das nicht zur Verwaltung gehörende Personal ausgedehnt, das in den Grenzen nach Art. 4 Abs. 2 des Gesetzdekretes des provisorischen Staatsoberhauptes vom 14. September 1946, Nr. 112 dem Kabinett des Präsidenten des Regionalausschusses zugeteilt ist. Der vom genannten Personal bei der Region vor der Einstufung in die Stellenpläne geleistete Dienst wird nur für die rechtlichen Wirkungen zur Gänze anerkannt.

Art. 30

Die Arbeiter des Staates, die bei Inkrafttreten dieses Gesetzes bei der Region Dienst leisten, können auf Ansuchen in den entsprechenden Stellenplan der Arbeiter der Region nach Erteilung der Zustimmung der Zugehörigkeitsverwaltung aufgenommen werden.

Das Ansuchen muß binnen 60 Tagen nach Inkrafttreten dieses Gesetzes an den Regionalausschuß eingereicht werden.

Sie werden innerhalb der Grenzen des Stellenplanes in den obgenannten Stellenplan mit der gleichen beruflichen Eigenschaft und mit dem gleichen Dienstalter wie im Herkunftsstellenplan

lo di provenienza e godono del trattamento economico previsto per la qualifica corrispondente dell'organico regionale, oltre gli eventuali assegni personali ad essi riconosciuti a norma di legge.

Art. 31

Al personale assunto anteriormente alla data di entrata in vigore della legge regionale 7 settembre 1958, n. 23, che presti servizio con qualifica di consigliere di II^a classe o di segretario od equiparata e sia preposto alla direzione di una sezione può essere attribuita, per il periodo di tre anni a decorrere dalla data di entrata in vigore della presente legge, l'indennità di cui al precedente articolo 6 con le modalità in esso indicate.

Art. 32

Il personale delle carriere di concetto, esecutiva ed ausiliaria dell'Amministrazione dello Stato o degli enti locali che, alla data dell'entrata in vigore della presente legge, presta servizio, in posizione di comando, presso l'Amministrazione regionale, può essere assunto nei corrispondenti ruoli regionali, previo nulla osta dell'Amministrazione di appartenenza. Esso è inquadrato, entro i limiti degli organici, nei ruoli regionali nella medesima carriera e qualifica e con la medesima anzianità del ruolo di provenienza.

La domanda di inquadramento nel ruolo regionale deve essere presentata, in via gerarchica, alla Presidenza della Giunta regionale, entro trenta giorni dalla data di entrata in vigore della presente legge.

Art. 33

I sottufficiali, le guardie scelte e le guardie dei servizi dell'economia montana e delle foreste (Corpo forestale dello Stato) che, alla data della entrata in vigore della presente legge, prestano servizio, in posizione di comando, presso l'Amministrazione regionale, possono essere assunti nel corrispondente ruolo regionale, previo nulla osta dell'Amministrazione di appartenenza. Esso è inquadrato, nei limiti degli organici, nei ruoli regionali nella medesima carriera e qualifica e con la medesima anzianità del ruolo di provenienza.

La domanda di inquadramento nel ruolo regionale deve essere presentata in via gerarchica alla Presidenza della Giunta regionale entro trenta giorni dalla data di entrata in vigore della presente legge.

eingestuft und beziehen die für die entsprechende berufliche Eigenschaft des regionalen Stellenplanes vorgesehene Besoldung sowie die allfälligen persönlichen Zuweisungen, die ihnen gesetzlich anerkannt sind.

Art. 31

Dem vor Inkrafttreten des Regionalgesetzes vom 7. September 1958, Nr. 23 aufgenommenen Personal, das im Rang eines Rates 2. Klasse oder eines Sekretärs oder gleichgestellten Rang Dienst leistet und eine Sektion leitet, kann für den Zeitraum von drei Jahren mit Ablauf vom Inkrafttreten dieses Gesetzes die Zulage nach dem vorausgehenden Art. 6 mit den darin angegebenen Einzelheiten zugewiesen werden.

Art. 32

Das Personal der gehobenen, mittleren und untergeordneten Laufbahn der Staatsverwaltung oder der örtlichen Körperschaften, das bei Inkrafttreten dieses Gesetzes in der Stellung einer Abordnung bei der Regionalverwaltung Dienst leistet, kann nach Zustimmung der Zugehörigkeitsverwaltung in die entsprechenden regionalen Stellenpläne aufgenommen werden. Es wird in den Grenzen der Stellenpläne in die regionalen Stellenpläne in die gleiche Laufbahn, in den gleichen Rang und mit dem gleichen Dienstalter des Herkunftsstellenplanes eingestuft.

Das Gesuch um Einstufung in den regionalen Stellen muß binnen dreißig Tagen nach Inkrafttreten dieses Gesetzes im Amtswege an das Präsidium des Regionalausschusses eingereicht werden.

Art. 33

Die Unteroffiziere und Forstaufseher und Forstangestellten der Dienste der alpinen Wirtschaft und Forste (Forstabteilung des Staates), die bei Inkrafttreten dieses Gesetzes in der Stellung einer Abordnung bei der Regionalverwaltung Dienst leisten, können nach Zustimmung der Zugehörigkeitsverwaltung in den entsprechenden regionalen Stellenplan aufgenommen werden. Sie werden in den Grenzen der Stellenpläne in die regionalen Stellenpläne in die gleiche Laufbahn, in den gleichen Rang und mit dem gleichen Dienstalter des Herkunftsstellenplanes eingestuft.

Das Gesuch um Einstufung in den regionalen Stellenplan muß binnen dreißig Tagen nach Inkrafttreten dieses Gesetzes im Amtswege an das Präsidium des Regionalausschusses eingereicht werden.

Art. 34

L'anzianità maturata nella carriera, nella parte non richiesta per la promozione alla qualifica di direttore di sezione ed a primo segretario o qualifiche equiparate, viene riconosciuta come se fosse stata acquisita nella qualifica cui l'impiegato è stato promosso, per un periodo comunque non eccedente due anni.

In ogni caso le promozioni a direttore di divisione ed a segretario principale o qualifiche equiparate degli impiegati che fruiscono dei benefici previsti dal primo comma del presente articolo, non potranno aver luogo, se prima non saranno scrutinati gli altri impiegati dello stesso ruolo che, alla data di entrata in vigore della presente legge, ricoprono già le qualifiche di direttore di sezione e primo segretario o qualifiche equiparate.

Art. 35

Il personale delle carriere esecutive che, prima dell'entrata in vigore della presente legge, abbia superato l'esame previsto dall'art. 185 del Testo Unico sugli impiegati civili dello Stato, potrà conseguire la promozione alla qualifica di archivistista capo (o qualifica equiparata) mediante scrutinio per merito comparativo, al compimento di due anni di effettivo servizio nella qualifica di primo archivistista od equiparata.

Art. 36

Nella prima applicazione della presente legge possono essere immessi nella qualifica corrispondente della carriera superiore e, in mancanza di tale corrispondenza, alla qualifica iniziale, gli impiegati in servizio alla data di entrata in vigore della presente legge, appartenenti ad una carriera inferiore, purchè siano in possesso del titolo di studio richiesto per la carriera cui aspirano, esercitino ininterrottamente da almeno un anno le funzioni di quella carriera e qualifica presso un ufficio dell'Amministrazione regionale ed abbiano riportato nell'ultimo biennio la qualifica non inferiore a « distinto ».

La constatazione relativa all'esercizio delle funzioni proprie della qualifica nella carriera superiore è disposta con deliberazione della Giunta regionale, su proposta dell'Assessore competente, sentito l'Ispettorato del personale.

Art. 37

I sottufficiali del ruolo speciale dei sottufficiali e guardie forestali che alla data di entrata in

Art. 34

Das in der Laufbahn erworbene Dienstalter wird für den Teil, der für die Beförderung in den Rang eines Sektionsleiters und eines ersten Sekretärs oder gleichgestellten Ränge nicht erforderlich ist, so anerkannt, als ob es im Rang erworben worden wäre, in den der Beamte befördert wurde, und zwar für die Dauer von jedenfalls nicht über zwei Jahren.

Jedenfalls dürfen die Beförderungen zum Abteilungsleiter und zum Hauptsekretär oder gleichgestellten Ränge für die Beamten, welche die im ersten Absatz dieses Artikels vorgesehenen Begünstigungen beziehen, erst stattfinden, wenn vorher die anderen Beamten des gleichen Stellenplanes ausgezählt sind, die bei Inkrafttreten dieses Gesetzes bereits die Ränge eines Sektionsleiters und eines ersten Sekretärs oder gleichgestellte Ränge bekleiden.

Art. 35

Das Personal der mittleren Laufbahnen, das vor Inkrafttreten dieses Gesetzes die im Art. 185 des Einheitstextes über die Zivilbeamten des Staates vorgesehene Prüfung bestanden hat, kann die Beförderung zum Rang eines leitenden Archivars (oder gleichgestellten Rang) durch Auszählung durch Vergleich der Verdienste bei Vollendung von zwei Jahren tatsächlichen Dienstes im Rang eines ersten Archivars oder gleichgestellten Rang erlangen.

Art. 36

Bei der ersten Anwendung dieses Gesetzes können in den entsprechenden Rang der höheren Laufbahn und bei Fehlen dieser Entsprechung in den Anfangsrank die bei Inkrafttreten dieses Gesetzes bediensteten Beamten eingestuft werden, die einer niedrigeren Laufbahn angehören, vorausgesetzt, daß sie den für die angestrebte Laufbahn erforderlichen Studientitel besitzen, seit wenigstens einem Jahr die Befugnisse jener Laufbahn und jenes Ranges bei einem Amt der Regionalverwaltung ununterbrochen ausüben und in den letzten zwei Jahren die Bewertung von nicht weniger als « sehr gut » erhalten haben.

Die Feststellung über die Ausübung der eigentlichen Befugnisse des Ranges der höheren Laufbahn wird mit Beschluß des Regionalausschusses auf Vorschlag des zuständigen Assessors nach Anhörung des Personalinspektorates verfügt.

Art. 37

Die Unteroffiziere des Sonderstellenplanes der Forstunteroffiziere und Forstwachen, die bei In-

vigore della presente legge abbiano compiuto almeno 25 anni di servizio, potranno, a domanda, essere inquadrati in soprannumero nella qualifica di archivista della carriera esecutiva del ruolo organico del personale amministrativo.

Le guardie e le guardie scelte del ruolo organico speciale dei sottufficiali e guardie forestali, che abbiano compiuto alla data di entrata in vigore della presente legge almeno 20 anni di servizio, di cui 10 con mansioni proprie del personale della carriera esecutiva, potranno, a domanda, essere inquadrati in soprannumero nella qualifica di applicato aggiunto del ruolo del personale amministrativo.

Le guardie e le guardie scelte del ruolo organico speciale dei sottufficiali e guardie forestali, che abbiano compiuto, alla data di entrata in vigore della presente legge, almeno 20 anni di servizio, potranno, a domanda, essere inquadrati in soprannumero nella carriera ausiliaria con la qualifica di agente tecnico o equiparata.

La domanda di inquadramento con le modalità e nei limiti previsti dai precedenti commi, potrà essere presentata anche dal personale già appartenente al ruolo speciale sottufficiali e guardie forestali o già appartenenti ai ruoli del Corpo forestale dello Stato, in qualità di personale « comandato » presso la Regione Trentino - Alto Adige, collocato a riposo in una data non superiore ad un anno antecedente all'entrata in vigore della presente legge, sempre che all'atto del collocamento a riposo si trovasse nelle condizioni previste dai precedenti commi e non abbia comunque raggiunto il 65° anno d'età.

Le domande di inquadramento dovranno essere presentate entro sei mesi dalla data di entrata in vigore della presente legge.

Le promozioni del personale inquadrato ai sensi del presente articolo avverranno in soprannumero ed i posti così conferiti saranno riassorbiti con la cessazione dal servizio del personale medesimo.

Art. 38

Nella prima applicazione della presente legge, per l'effettuazione degli scrutini e per la decorrenza delle promozioni di cui ai precedenti artt. 14, 15 e 16, si prescinde dai termini previsti dagli articoli stessi.

Art. 39

Gli esami di merito distinto, quelli di idoneità e quelli di concorso per le promozioni di cui

krafttreten dieses Gesetzes wenigstens 25 Dienstjahre vollendet haben, können auf Ansuchen in Überzahl in den Rang eines Archivars der mittleren Laufbahn des Stellenplanes des Verwaltungspersonals eingestuft werden.

Die Forstangestellten und Forstaufseher des Sonderstellenplanes der Forstunteroffiziere und Forstwachen, die bei Inkrafttreten dieses Gesetzes wenigstens zwanzig Dienstjahre vollendet haben, davon zehn Jahre mit eigentlichen Befugnissen des Personals der mittleren Laufbahn, können auf Ansuchen in Überzahl in den Rang eines Hilfsunterbeamten des Stellenplanes des Verwaltungspersonals eingestuft werden.

Die Forstangestellten und Forstaufseher des Sonderstellenplanes der Forstunteroffiziere und Forstwachen, die bei Inkrafttreten dieses Gesetzes wenigstens zwanzig Dienstjahre vollendet haben, können auf Ansuchen in Überzahl in die untergeordnete Laufbahn mit dem Rang eines technischen Gehilfen oder gleichgestellten Rang eingestuft werden.

Das Gesuch um Einstufung mit den Einzelheiten und in den Grenzen nach den vorhergehenden Absätzen kann auch vom Personal eingereicht werden, das ehemals dem Sonderstellenplan der Forstunteroffiziere und Forstwachen oder den Stellenplänen der Forstabteilung des Staates als Personal in der Stellung einer Abordnung bei der Region Trentino - Tiroler Etschland angehörte und nicht früher als ein Jahr vor Inkrafttreten dieses Gesetzes in den Ruhestand versetzt wurde, vorausgesetzt, daß es sich bei Versetzung in den Ruhestand in den Verhältnissen nach den vorhergehenden Absätzen befand und jedenfalls das 65. Lebensjahr nicht erreicht hat.

Die Gesuche um Einstufung müssen innerhalb von sechs Monaten nach Inkrafttreten dieses Gesetzes eingereicht werden.

Die Beförderungen des im Sinne dieses Artikels eingestuftten Personals erfolgen in Überzahl und die so verliehenen Stellen fallen mit dem Ausscheiden des genannten Personals aus dem Dienst weg.

Art. 38

Bei der ersten Anwendung dieses Gesetzes wird für die Durchführung der Auszahlungen und für den Ablauf der Beförderungen nach den vorhergehenden Art. 14, 15 und 16 von den in den genannten Artikeln vorgesehenen Fristen abgesehen.

Art. 39

Die Prüfungen nach besonderen Verdiensten, die Eignungsprüfungen und die Prüfungen der

ai precedenti artt. 14, 15 e 16, non ancora esplicitati, alla data di pubblicazione della presente legge, s'intendono revocati.

Art. 40

Nella prima applicazione della presente legge i posti disponibili nella qualifica di sorvegliante dei lavori previsti nella tabella organica del personale salariato (operai permanenti), tabella M), allegata alla legge regionale 7 settembre 1958, numero 23, e successive modificazioni, saranno coperti con il personale addetto alla sorveglianza dei lavori di sistemazione idraulico-forestale dei bacini montani ed ai lavori di utilizzazione in economia dei prodotti del demanio forestale, assunti a sensi della legge regionale 31 dicembre 1959, n. 22, nonchè col personale addetto alla sorveglianza dei lavori di rimboschimento e miglioramento del patrimonio forestale nel territorio regionale, pagato sui fondi previsti dalla legge 30 dicembre 1923, n. 3267, che, all'entrata in vigore della presente legge, abbia esplicato, nell'ultimo biennio, un periodo stagionale di almeno sei mesi di servizio e che sia giudicato idoneo per attitudine e rendimento e previo accertamento mediante prova pratica.

Per l'inquadramento del personale di cui al primo comma saranno applicate le norme della legge statale 5 marzo 1961, n. 90 (stato giuridico degli operai dello Stato) prescindendo dal limite di età.

Art. 41

In dipendenza della legge 22 ottobre 1961, n. 1143, i posti della carriera di concetto del ruolo amministrativo messi a concorso col bando emanato a sensi dell'art. 31 della legge regionale 7 settembre 1958, n. 23, sono elevati da due a tredici nei limiti della tabella organica in vigore.

I concorrenti risultati idonei nel concorso di cui al comma precedente sono dichiarati vincitori con effetto dal primo giorno del mese successivo a quello dell'entrata in vigore della presente legge nei limiti dei posti sopra indicati e immessi in ruolo nell'ordine di graduatoria risultante dal concorso stesso.

Art. 42

Il personale dello Stato e degli Enti locali, in servizio presso la Regione alla data del 1° gennaio 1963, in posizione di comando a sensi della legge

Wettbewerbe für die Beförderungen nach den vorausgehenden Art. 14, 15 und 16, die bei Veröffentlichung dieses Gesetzes noch nicht durchgeführt sind, sind widerrufen.

Art. 40

Bei der ersten Anwendung dieses Gesetzes werden die im Rang von Aufsehern verfügbaren Plätze, die in der dem Regionalgesetz vom 7. September 1958, Nr. 23 und nachfolgenden Abänderungen beigelegten Stellenplantabelle der Lohnbediensteten (ständige Arbeiter), Tabelle M, vorgesehen sind, durch das Personal, das der Aufsicht über die Wildbachverbauungsarbeiten und den in Eigenregie durchgeführten Arbeiten zur Verwertung der Erzeugnisse der Domänenforste zugeteilt ist und im Sinne des Regionalgesetzes vom 31. Dezember 1959, Nr. 22 aufgenommen wurde, sowie durch das Personal, das der Aufsicht über die Arbeiten zur Wiederaufforstung und Verbesserung des Forstvermögens im Gebiete der Region zugeteilt ist und aus den Fonds gemäß dem Gesetz vom 30. Dezember 1923, Nr. 3267 bezahlt wird, besetzt, das bei Inkrafttreten dieses Gesetzes in den letzten zwei Jahren wenigstens sechs Monate lang Saisondienst geleistet hat und nach Eignung und Leistung sowie auf Grund einer praktischen Prüfung für geeignet befunden wird.

Für die Einstufung des Personals nach dem ersten Absatz werden die Bestimmungen des Staatsgesetzes vom 5. März 1961, Nr. 90 (rechtliche Stellung der Arbeiter des Staates) angewandt, wobei von der Altersgrenze abgesehen wird.

Art. 41

Im Zusammenhang mit dem Gesetz vom 22. Oktober 1961, Nr. 1143 sind die Stellen der gehobenen Laufbahn des Verwaltungsstellenplanes, die mit dem Wettbewerb nach Art. 31 des Regionalgesetzes vom 7. September 1958, Nr. 23 ausgeschrieben wurden, von zwei auf dreizehn in den Grenzen des geltenden Stellenplanes erhöht.

Die Bewerber, die aus dem Wettbewerb nach dem vorhergehenden Absatz als geeignet hervorgegangen sind, werden mit Wirkung vom 1. Tag des Monats nach Inkrafttreten dieses Gesetzes in den Grenzen der oben angegebenen Stellen als Sieger erklärt und nach der Rangordnung des obigen Wettbewerbes in den Stellenplan aufgenommen.

Art. 42

Das Personal des Staates und der örtlichen Körperschaften, das am 1. Januar 1963 bei der Region bedienstet ist und sich im Sinne des Regionalgesetzes vom 7. September 1958, Nr. 23 in

regionale 7 settembre 1958, n. 23, è da considerarsi in soprannumero con effetto dalla data medesima.

Art. 43

I posti della qualifica iniziale della carriera direttiva del ruolo speciale degli assistenti sociali, sono conferiti nei limiti di un terzo al personale dello stesso ruolo della carriera di concetto, in possesso del diploma di istituto di istruzione secondaria di secondo grado e del diploma di abilitazione alle funzioni di assistente sociale, rilasciato da una Scuola biennale o triennale di servizio sociale, che abbia svolto servizio nell'Amministrazione regionale per un periodo non inferiore a quattro anni.

Tale conferimento avverrà mediante concorso interno per titoli ed esami da bandirsi entro sei mesi dall'entrata in vigore della presente legge.

Al personale vincitore del concorso predetto sarà applicato il disposto di cui all'art. 7 della legge regionale 28 ottobre 1960, n. 17.

Art. 44

Il primo comma dell'art. 7 della legge regionale 28 ottobre 1960, n. 17, è sostituito dal seguente:

« Nel caso di passaggio di carriera previsto dagli articoli 30 e 31 della legge regionale 7 settembre 1958, n. 23, l'anzianità di servizio acquisita, nella carriera immediatamente inferiore, per la parte eccedente l'anzianità minima richiesta dai sopra richiamati articoli, viene valutata, in ragione dei due terzi, ai fini del computo dell'anzianità di servizio richiesta per l'ammissione agli scrutini di promozione a consigliere di II^a classe o a segretario aggiunto e qualifiche equiparate, nonché per l'ammissione ai concorsi per esame speciale ed agli scrutini per la promozione a direttore di sezione o a primo segretario e qualifiche equiparate.

La norma di cui al precedente comma troverà applicazione solo dopo che gli altri impiegati dello stesso ruolo, assunti anteriormente all'entrata in vigore della legge regionale 7 settembre 1958, numero 23, avranno maturato l'anzianità richiesta per la promozione alle qualifiche di consigliere di I^a classe o di direttore di sezione, di segretario o di primo segretario ».

der Stellung einer Abordnung defindet, gilt als Personal in Überzahl mit Wirkung vom gleichen Datum.

Art. 43

Die Stellen des Anfangsranges der höheren Laufbahn des Sonderstellenplanes der Sozialfürsorger werden in den Grenzen eines Drittels dem Personal der gehobenen Laufbahn des gleichen Stellenplanes vergeben, das das Diplom einer oberen Mittelschule und das von einer zweijährigen oder dreijährigen Schule für den Sozialdienst ausgestellte Befähigungsdiplom für die Ausübung der Befugnisse eines Sozialfürsorgers besitzt und in der Regionalverwaltung für einen Zeitraum von nicht weniger als vier Jahren Dienst geleistet hat.

Diese Vergabung erfolgt durch internen Wettbewerb nach Titeln und Prüfungen, der innerhalb von sechs Monaten nach Inkrafttreten dieses Gesetzes auszuschreiben ist.

Auf das Personal, das aus dem genannten Wettbewerb als Sieger hervorgeht, wird die Bestimmung nach Art. 7 des Regionalgesetzes vom 27. Oktober 1960, Nr. 17 angewandt.

Art. 44

Der erste Absatz des Art. 7 des Regionalgesetzes vom 28. Oktober 1960, Nr. 17 wird durch den folgenden ersetzt:

« Bei den in den Art. 30 und 31 des Regionalgesetzes vom 7. September 1958, Nr. 23 vorgesehenen Laufbahnübergang wird das in der unmittelbar niedrigeren Laufbahn erworbene Dienstalter für den Teil, der das von den obgenannten Artikeln verlangte Mindestdienstalter überschreitet, im Ausmaß von zwei Dritteln für die Berechnung des für die Zulassung zu den Auszahlungen zwecks Beförderung zum Rat zweiter Klasse oder zum Hilfssekretär und gleichgestellten Rängen verlangten Dienstalters sowie für die Zulassung zu den Wettbewerben nach Sonderprüfung und zu den Auszahlungen für die Beförderung zum Sektionsleiter oder zum ersten Sekretär und gleichgestellten Ränge angerechnet.

Die Bestimmung nach dem vorhergehenden Absatz wird nur angewandt, sobald die anderen Beamten des gleichen Stellenplanes, die vor Inkrafttreten des Regionalgesetzes vom 7. September 1958, Nr. 23 aufgenommen wurden, das für die Beförderung zu den Rängen eines Rates erster Klasse oder eines Sektionsleiters, eines Sekretärs oder eines ersten Sekretärs verlangte Dienstalter erreicht haben ».

Art. 45

Il Consiglio di amministrazione del personale e la Commissione di disciplina nominati in base alle norme della legge regionale 25 luglio 1962, n. 13, restano in carica fino alla nomina del Consiglio di amministrazione del personale e della Commissione di disciplina previsti dagli articoli 1 e 2 della presente legge.

Art. 46

All'onere derivante dagli artt. 11, 12 e 13 si fa fronte con lo stanziamento iscritto al cap. n. 34 dello stato di previsione della spesa per l'esercizio finanziario 1964 e con quelli dei corrispondenti capitoli degli esercizi futuri.

All'onere derivante dagli altri articoli della presente legge, previsto per l'esercizio 1964 in Lire 65 milioni, si provvede mediante prelevamento dal fondo speciale iscritto al cap. n. 55 dello stato di previsione della spesa per l'esercizio finanziario medesimo.

Art. 47

La presente legge entrerà in vigore il giorno successivo a quello della sua pubblicazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

E' fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione.

Trento, 23 gennaio 1964

Il Presidente della Giunta regionale
DALVIT

Visto:

Il Commissario del Governo nella Regione
BIANCHI

ANNO 1963

DECRETO DEL PRESIDENTE DELLA GIUNTA REGIONALE 28 ottobre 1963, n. 1950/P.

Concorso per esami a 10 posti di consigliere di 3^a classe in prova nel ruolo organico della carriera direttiva del personale amministrativo.

IL PRESIDENTE DELLA GIUNTA REGIONALE
DEL TRENINO - ALTO ADIGE

Visto lo Statuto speciale per il Trentino - Alto Adige, adottato con legge costituzionale 26 febbraio 1948, n. 5;

Vista la legge regionale 7 settembre 1958, n. 23, recante «Norme sullo stato giuridico, trattamento eco-

Art. 45

Der Verwaltungsrat des Personals und die Disziplinarkommission, die auf Grund der Bestimmungen des Regionalgesetzes vom 25. Juli 1962, Nr. 13 ernannt wurden, bleiben bis zur Ernennung des Verwaltungsrates des Personals und der Disziplinarkommission nach den Art. 1 und 2 dieses Gesetzes im Amt.

Art. 46

Die aus den Art. 11, 12 und 13 erwachsende Belastung wird durch den im Kap. 34 des Voranschlages der Ausgaben für das Finanzjahr 1964 eingetragenen Ansatz und durch die Ansätze der entsprechenden Kapitel der künftigen Finanzjahre gedeckt.

Die aus den anderen Artikeln dieses Gesetzes erwachsende Belastung, die für das Finanzjahr 1964 mit 65 Millionen Lire vorgesehen ist, wird durch Behebung von dem im Kap. 55 des Voranschlages der Ausgaben für das genannte Finanzjahr eingetragenen Sonderbetrag gedeckt.

Art. 47

Dieses Gesetz tritt am Tage nach seiner Veröffentlichung im Amtsblatt der Region in Kraft.

Jeder, dem es obliegt, ist verpflichtet, es als Regionalgesetz zu befolgen und für seine Befolgung zu sorgen.

Trient, den 23. Januar 1964

Der Präsident des Regionalausschusses
DALVIT

Gesehen:

Der Regierungskommissär in der Region
BIANCHI

JAH 1963

DEKRET DES PRÄSIDENTEN DES REGIONALAUSCHUSSES vom 28. Oktober 1963, Nr. 1950/P.

Wettbewerb nach Prüfungen für 10 Stellen von Räten 3. Klasse auf Probe in der höheren Laufbahn des Stellenplanes des Verwaltungspersonals.

DER PRÄSIDENT DES REGIONALAUSCHUSSES
TRENINO - TIROLER ETSCHLAND

Nach Einsichtnahme in das mit Verfassungsgesetz vom 26. Februar 1948, Nr. 5 genehmigte Sonderstatut für die Region Trentino - Tiroler Etschland;

Nach Einsichtnahme in das Regionalgesetz vom 7. September 1958, Nr. 23, das «Bestimmungen über die